

Arman Borghem

Born: 1988-10-23

Translator

Services

- English into Swedish translator. Swedish is my native language.
- Proofreading/editing documents in Swedish.



Areas of Specialization

- Marketing
- Games, software translations
- IT, technical documents and manuals
- Multimedia
- Business & administration
- Current affairs & politics

Personal Summary

What I bring to the table is this: I tell stories. I've told them since I was 15 years old. I've told them in both English and Swedish, as short stories and as scripts for games, short film and audio drama. But I consider the marketing for my IT support services to be storytelling as well. The story of how I convert your machines to work with you instead of against you.

I am entertained by stories not simply for their content but to examine and be delighted by the art and craftsmanship itself – and I'm convinced the translations I deliver are better for it.

It's why I go the extra mile. To bring form, culture and accuracy together in one package. And it's the reason you'll hire me.

Translation & Proofreading Experience

2011-present

Examples of freelance assignments:

- Translation of marketing material for numerous smaller PC titles and mobile games
- Software translation of a mid-size PC game, with a major publisher as the final client
- Interpretation and recording in Swedish of video conversations in English
- Translation of letters to a multinational company, with an investment development organization tied to a major high-tech industrial city as the final client
- Proofreading/editing of in-game strings, marketing material, academic papers, letter to retailers, in-store ads, manuals...

Arman Borghem
Forskarbacken 21, lgh 1505
114 15 Stockholm, Sweden

www.armanborghem.se
arman@armanborghem.se
+46 (0)73 972 00 05

Software

- **Fluency Translation Suite 2013**, a CAT tool with additional compatibility:
 - **Trados support** includes pre-segmented Tageditor (.ttx), SDLXliff (.xliff and .sdlxliff), TWBExport (.txt), SDL TMs (.mdb), and SDL MultiTerm (.xml) files).
 - **Wordfast support** includes pre-segmented WordFast project files (.txml) and import/export of Wordfast Translation Memory and Terminology files.
- **Office 2010** (Word, Excel, PowerPoint)

Other Work Experience

2011-present	<i>IT support & webmaster, self-employed</i> I solve computer problems in people's homes. When I'm done, the laptop, router, printer and Bluetooth headset are all on speaking terms again. I also provide tutoring services, mostly to elderly people who want to improve their computer literacy. I've also put in place and now manage a local dentist's website, and I handle their IT support.
2006-2007	<i>Telemarketer (part-time), Online i Lund AB</i> Sold various products and services over the phone including magazine subscriptions, book club memberships and bicycle insurance.

Education

2011-present	<i>Law, Stockholm University</i>
2007-2010	<i>Digital Games, Blekinge Institute of Technology (college)</i> Focus on game & narrative design
2004-2007	<i>Social sciences, Gymnasieskolan Spyken i Lund (high school).</i> Focus on cultural studies. Grade: 19,5/20

Taken the Cambridge Certificate of Advanced English (CAE) test at Level C1, was awarded Grade A. Ref 076SE0085466.